

اداره مرکزی :

آقره ده ، استانبول جاده سنده آقره
معارف امینلکی یاشده کی دائره

استانبول بورسی :

استانبولده ، آقره جاده سنده 87 نومروده
دائرة مخصوصه

حیات

میانہ دامنہ ... دیارہ راهہ جویہ حیات قاتلم ...
نچہ -

نسخہ سی ہربرده 15 غرومہ

سنہ لکی پوستہ ایله 7,5 لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار)

ابونہ ، اعلان ایشلری ایچین استانبول بووروسنه
مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشلرینک مرجهی آقره مرکزیدر .

صافی : 82

آقره ، 21 حیزران ، 1928

4 نجی جلد

مصاحبه

بر مراسم دولایه

(تهن)ك دوغومنك یوزنجی ییل دونومی
مناسبتیه همان بوتون فرانسز غزتلهری و مجموعه لری
بو بویوك متفكر ك حیاته ، شخصیتنه عاندستون ستون
یازی تخصیص ایتدیلمه . « یوكسك معلم مکتبیلری
مجبیلری » جمعیتك تشبیهله صور بونده فیلسوفك
خاطره سنی یاد ایتك ایچین بویوك بر اجتماع یاپدیلمه .
رئیس جمهورك ، ناظرلرك بولوندیغی وپارسك
بوتون متفكر زمره سنك تمثیل ایدیلدیکی بواجتماعده
سویله ن نطقلری غزتلهرده كوردك . موسیو
بوغله تهنك معلم مکتبینه کی حیاتی ، موسیو لهوی
برول فلسفی شخصیتنی ، موسیو پول هزار ادبی
منقد اولق اعتباریه قیمتنی اكلتمشدر . معارف
وکیلی موسیو هر بیوساده اجتماعه ریاست ایله مه سی
اعتباریه دكل ، بر مورخ صفتیه Origines de
la France contemporaine محرینك شخصیتنی
وتاثرینی ایضاح ایله مشدر . بونطقلر یالکزر
مندرجات اعتباریه دكل ، شكل اعتباریه ده بزم
دئمالیشیمکه آیشدیغمز سوزلره هیچ بکزه مز .
بزده اولن ویا شایان انسانلره تماس ایله یه جك
سوز دائما یا برقصیده ویا بر « ذمیه » اولور .
موضوع اتخاذه ایله دیکمز انسانك شخصیتنی
نه اكلامق ، نه اكلاتمق ایچین کافی قدرتمز
یوقدر . طبیعت اوزرنده دوشونمك ایچین ناصیل
طبیعت علملری حقنده وقوف لازمه انسانی
و بشری اثرلری اكلامق ایچین ده سوق طبیعیلری
تحسینلری ، احتراضلری ، دوشونجه لری
قاور ایاجق بر ذکا ایجاب ایدر . بویله بر ذکا
فلسفی بر تربیه ایله اولور . انسانه و بشری اثرلره

تماس ایله ییلریمزك اکثریسنده مع التأسف
بوقابلیت یوقدر .

خیال یا ، نه ایسه .. بر آن ایچین تهنی ایچمزمده
یتیشمش فرض ایدیورم ، قبول ایله یورم که
اونك بوتون اثرلرینی دقتله اوقومش ، اوندن
متاثر اولمش بر متفكر زمره موجوددر . دوغومنك
کونی وسنه سی معلوم اولامییا جغه نظر آ بزده
بویله مراسم یایمق کیمسه نك عقلنه کلز ، کسه .
بیله هیچ کیمسه علاقه دار اولماز . بونی بیلیورم ،
فقط بونلره رغما فرض ایدیورم که دارالفنون
قونفرانس سالوننده بو بویوك آدامك خاطره سنی
تعزیز ایچین اجتماع یاپیلیور . بویله بر اجتماعده
سویله ن جك نطقلری خاطر لایورم . بونلر اصغری
« او ایله برداهی معظم ایدی که ... » کله لرینك
تکرارندن تشکل ایدر . اوندن صوکر بر کنجه
علی الاصول مرثیه سویله تدیریلیر :

« سن اولدك ، بزى یتیم بیر اقدك ، خایر
اولمه دك ، بزسنك آرقا کدن کیده جکز ... الخ »
صدالری آراسندن شو میریلد انمار ایشیدیلیر :
« بیراق الله عشقنه ! صانکه Intelligence ك نه
علمی قیمت واز .. قوندیاقدن ، انکیز فلسفه سندن
یاریم یامالاق آلینمش فکرلر ... » بر دیکری ده
« بیراق جانم ، مرتجعك بری ... بیلمه یورمیسك
Origines de la France contemporaine ده
ناصیل اختلاللری تریف ایدیور » بر دیکری
« ناموس وعفت نامنه کوشه سنه چکیلمش عمومی
حیاته اشتراك ایتمه مش ، شوکا بوکا آتوب
طوتمش بر آدامدی ... » باشقا بری « عزیزم

جاهلدی ذاتك خصوصی کتبخانه سنك ...
نومرو سنده کی ال یازیسی رساله یی بیله کورمه مش .
دها تنقید قابلیتی اولدیغی آ کلاسیلان بر ذات ده
علاوه ایدر : « چوق دار قافالی بر آدامدی .
هر صنعت اثرینی عرق و محیط و زمانه ارجاعه
قالقمش ... » بر کوشه ده اوطوران و بوتون بونلری
ایشیتنه بر کنجه ده فکر آ آنجق کوچوله رك
بواجتماعدن آیریلیر .

فکرت ایچین ، ضیا کوك آلپ ایچون یاپیلان
بعضی اجتماعلرده بولودم . بونلر حقنده یازیلان
یازیلری اوقودم . همان همان اکثریسی « فکرت
داهی شاعردی » ، « خایر واللهی شاعر دکلدی »
فکرت « اخلاق پیغمبریدی » ، « خایر » فکرت
کندیکی بکنن بودالا بر آدامدی . « فکرت چوق
وطن پروردی ، وطنك احتراض پنجه سنده اضمحلاله
دوغر و سور و کلندیکی کوردیکی ایچین « آشیان »
چکیلدی . « خایر فکرت قوزمو پولیتدی ،
مملکته اوقادار یابانچی ایدی که آمریقالیلرک
خدمته کیردی ... الخ » صانکه بولافلرک هانکیسی
فکرتی ایضاح ایده ییلیر ؟ فکرت البته شاعردی .
داهی شاعر سوزی عجمانه مبالغه در . فکرت
هر فردیجی کی خودکامدی . فردیجیلک یاشادینی
دور متفکر لرینک سجه سیدر . شیمدی یه قادر
کیم اوزمان تورک جمعیتنده فردیجیلکی ایجاب
ایله یین عامللری و بوضورتله ده « فکرت » ك باطنی
حیاتی قابا طاسلاق رسم ایده ییلدی ؟ فکرته
هرشی اسکیمشدر ، لسان اسکیمشدر ، اخلاق
تلقیسی کودوک و یاریمدر . فقط جمعیه مؤثر

آزادى شىركى ياخود شىللىنىڭ ئىككى جىيانى

برنجى قسم

VII

قىزىل آقاده مىسى

محررى : آندره موردا

لوندردە دوستىز ، ايشىز ، پارسىز قانچە شىلى ياسەدوشدى . كونلرىنى اوطەسەنە قاپانوب حىزىن منظومەلر وياخود هوغە مکتوبلر يازمقلە كچىرىوردى . آقشاملرى ، نە ياپەجنى بىلەمدىكەندىن ، ساعت سىكزە ياتاردى . هېچ طورمادى كەندى كەندىنە فلاكتلرىنىڭ خىكايەسىنى آكلەمەسەنە مانع اولان يالەكەز براۋىقوۋاردى . كەندىنى خوليايە قاپدىرنىچە ، كوزل ووقاسىز خالەزادەسنىڭ خىالى بوش ذهننى اشغالىايدىور وىذاب چىكىرىوردى . بولۇنك خىالتلرى ، قىياس قوتىلە مغلوب ايتىمكە چاللىشىردى . كەندى كەندىنە :

« بن برانسانى سويوردىم ، دىردى ؛ حال بوكة اونك روحى شىمدى ، اسكىدن اولدىنى كې دكل . بناء عليه او انسان آرتق موجود دكلر ، زىرا بن اونك روحى سويوردىم ، وجودىنى دكل . يوقسە بنم ، بر كون سوكىلىنىڭ وجودىنىڭ بىرىغىن ات اولەجنى توبلر اورپرىتى يردە اورە يەجك حشر اتەدە عشقەن بىجىتەم لازم كلىردى . » بوخا كە او قدر طوغرى كوزو كىوردى كە شىلى ، بونكە متسلى اولەمدىنە حىرت ايدردى .

پارە مسئلەسى وخامت كسب ايدىوردى . مىستىر تىوتىدن آرتق هېچ سىس چىقىمىوردى . اوغلى اوكا بر كون لوندردە سىوقاقلرنە تصادفاً راست كلوب تېرىلەجە بر : « ايمىسكز ؟ » دىدى . بو سؤالە جواب اولەرق كەندىسە سادەجە ، فورطنەلى بر سما كې مظلم بر نظر توجىه ايدىلدى و كمال عظمتلە بر : « ناچىز بىندە كزم ، بك افندى » دىدىلدى .

چوق شىركە قىز قارداشلىرى اۋنى اونو تېموروجىب خىرچلارنى كوندىرىورلردى . كچىنىمك ايچون آلىنە كچن بوندن عبارتدى . اليزابت ، فىلەپلەيسە ايچە كوزاكتەندە بولندىر يلىوردى اما ايكي كوچوك قىز قارداشى ، « قەلەم » دە مىسىس قەنىنىڭ « قىزىل آقاده مىسى » نە لىلى اولەرق وىرلىشىدى ؟ مىسىس قەنىنىڭ طلبەسى آرزومان

ونە ياپاچىلردى ؟

آديدر . بو بىصنعت اثرىنىڭ تحوول و تشكىلەندەكى انقطاع سىزلىق ، دائىملىك كەندىسىنى دېكەر صنعتلردن آيىران تەبائىز بر خصوصىت و بونكە متاسباً اهمىت ، مشكلات و عظمت اكتساب ايدىر .

تور كەدە كىچى و منور برانسان زىمەرسى بوزمە فردلرىنىڭ قلب و قافالارنى تشكىلە اوغراشقدىن سوكرە ؛ دوشونەك ، ايشەك و ياراق حىياتىنىڭ قاپلىرىنە كىرەن ، مەربىلر ، طبعىيەتە بوآندە بوپوك هېجانلر دوبارلر . بو هېجانلرى ، مەربىدن باشقە ھەھانكى بر صنعتكار كە ، ايشىنى اتمام ايتىش و موفىقىيەتنىڭ درجەسىنى طائىش اولمقدن متولد مسرتلى هېجاننىڭ عىنى دكلردە . او درىن اندىشەلرە اولودەدر . مەربىنىڭ دويدىنى هېجانك بو خصوصىتى اونك ابداع فعالىتىنىڭ ھىصنەتەن آبرى برماھىتە مالل اولوشندىن دوغار . چونكە قفالرىنى و قىللىرىنى تشكىلە اوغراشدىغىز و آرتق كەندىلرلە بلا واسطە تەمى قايىب ايدە جىمزانسانلر بزم آلمزەدە سوكر شىكللرىنى آلامشلىردىر . اوكرزەدە آجىلان استىقبال ايچىندە اونلر تشكىللىرىنە دوام ايدە جىكار .

بوندن دولايى اثرلر بىز كە ماھىت و قىمتلرىنى بوكوندن قىتلىتە تەيىن ايدەمەيز . نە ياپىش اولدىغىزى اكلامق يتشىد يردىكلىرىمىز نە ياپدىلرىنى كورمىكە مەكندىر . يتشىد يردىكلىرىمىز ھانكى نوع قىمتلرى نەدرجە مؤثر اولارق و يردىكىمىز بىلەمەك اندىشەلى هېجانلرىمىز كە مەيدىر . بندن نصىب آلوب ايرىلانلر نە اولاجق

اونلرى يارىشكى جەمىتىنىڭ فضىلىتى ھەمىشەلرى ، عزىمكار تشبث اربابى ، وطنداشلىق محبت و اخلاقىلە قوللىنىش دولت آدملىرى سويەسەنە يوكسەلە بىلملرى ايچىن قازانىلىش اولسى لازم كلن قىمتلرلە ، حس و فكرلرلە تېجىز ايتىمكى ؟ بونلر ك آرەسەندە محتاج اولدىغىز درىن صنعتكارلر ، فراغتكار تفكر آدملىرى جەمىتە رەھبەرك ايدەجك تارىخە استىقامت آچاقق فوق البشر قەھرىمانلر يوكسەلە جىمكى ؟ يوقسە يتشىد يردىكلىرىمىز ، دىنيانى بر كەركە كلىش اولدىغىز ايچىن كچىمكە مجبور بولوندىغىز حكمتىز بر كچىد عد ايدىن ، سعادى عادى و قافى الجالرك تەمىنىدە بولان و دىنادە ياپاجنى ايشىدە بو طرزەدە اكلاشيان سعادى تىحقق ايتىدىرمك اوغرىنە ھىواسطەنى مباح قىلان بر قورونازلىق فعالىتى ظن ايدىن اميدىز ، نىشە سىز بىدبخت فانلىرىمى اولاجق ؟ مەربى كە فعالىتە موضوع اولان انسان كەندى بلا واسطە تەمىنىڭ انقطاعەن سوكرادە تحوول و تشكىلەندە دوام ايدەر و ويرە بىلەيكى خىزە ، ايچىنە اكەيكى تىخلىرىمىز كورە ياكەندى مەككوردەلرىنىڭ استىقامتەندە تەمىت قازانىر ويا مەرضى انحرافلرە دوچار اولور . اونك ؟ اثرىنىڭ تەمىنىتى عملەسەنك خاتماندە مەشادە ايدىن ھەھانكى بر صنعتكار كە حضور و انشراحى دوىسەنە امكان بو قدر .

دوقوز سەنە اول تور كەدە يكي برىمك و بروطن

سوكرە ، ھالەن شىللىنىڭ ارىك قارداشنىڭ كوزل كوزلرىنى ، كوكسى آچىق كومىسلىرىنى و پرىشان كاكلىرىنى كوروب اوكرندىلر .

بىسكوىت و قورى اوزوم طولى جىبلىرى ايله كلىر و اطرافندە حلقە اولان حىران كوچوك قىزلرە ، ابدى موضوعلرە دائر نطقلر سويلردى . درحال ك كوزللىرى « تىورىرە » قانچىشەندى . بو كوزل يوزلر ك بر كون ، « باطل قناعتلر » ك اللە براقلىيورە جىكى دوشوندىكە بوكا ، بردورلو تىحمل ايدەمىوردى .

بالخاصە ، قىز قارداشلىرىنىڭ كادى آرقداشى دلبر ھارىتە و ستېرووك آچىق ساچلىرىنە ، بىكزىنىڭ نارىن پەنەلەكەنە حىران اولمشىدى . بو ، اون آلتى ياشىندە كوچوك ، فقط اندامى پك آھىنكدار بر قىزدى ؛ طوروشىندەدە كەندىسە باشقە بر لطافت و ىرن صاف بر نىشە ايله بر تازەكە و اردى . مىسىس قەنىنىڭ (مىستىر تىوتىدن آلدىنى اصرار اوزرىنە) ، شىللىنىڭ آقادەمىيە دەھ سىرەك كەلەسىنى طلب ايدىنچە ھارىتە پك ايشە يارادى . عائەسى لوندردەدە اوطوردىغىندىن ، ھە كون صباح آقشام ، اودن مەكتەپ كىتىمك اوزرە ، سىوقاغە چىقاردى ؛ شىللىيە كوندىرلەجك پارە ايله چوركلر اوكا تودىع اولندى . بولندىستىرتەدەكى مەكتەف ايله ھارىتە نالطىع پك چابوق احباب اولدىلر .

ھارىتە و ستېرووك باباسى قىزىنىڭ ، كبار اولادلىرى كې تېرىيە كورمەسىنى آرزو ايتىش اسكى بر قەھوچى ايدى . آئەسى اولش اولدىغىندىن ھارىتە ، اولدىجە ياشلى بر قىز اولان آبالاسى اليزا باقاردى . شىمىدىك كوچوك بر اوطەدە اكەك و قورى ايچىرلە كچىن ، آچلىقدىن اولەمك ايچون ھارىتەك اللدن قىز قارداشلىرىنىڭ جىب خىرچلىقى آلان ، فقط بر كون جىسىم بر ثروتە قونەجق بو بر آلەك كې كوزل بارونك اوغلىك ، و ستېروك عائەسىنى نە قدر علاقەدار ايتىدىكى تصور اولنە بىلر . اليزا ، قەھرىمانى كورمك ايچون اصرار ايتدى ؛ ھارىتەدە ، شىللى ايله كزىمكە چىقىدىنى بر كون ، آبالاسى يانە آلدى . قەھوچىنىڭ بىوك قىزى ، شىللىيى بر آرز قورقۇتدى ؛ قورى و ضعيف بر قادىندى ؛ بر يار ايزلرى بولنان طونوق بىاض چەھرە سەندە فرىز ايكي كوز ، هېچ بر ذكا علامتى كوسترمەدن ، باقىوردى ؛ بوتون بونلر ك اوزرىندەدە بر كومە سىياح و اردى . مىس اليزا و ستېروك ، ساچلىرى ايله بالخاصە اقتىخار ايدردى . ياپەجق طورلى بو قادىن ، كولو شەھلىرىدە

ابداعنە معطوف بر جەھاد باشلادى . زىندە ولايموت برىمك ، معمور و مرفە بروطن مەككوردەسنىڭ تىحقق ايچىن ايلك ھەدەف مختلف و جەھەلردن كلن ، عملەدە و تفكرەدە حرىتى تقيىدايدىن قىدىلر ك پارچە لانسى ايدى . بو ايلك ھەدەك استىحصالى و قىدىلردن آزادە اولارق حر برانك شافك زىمىنە جەمىتىنىڭ يوكسەلىشى ايچىن بر قىسم انسانلر ك اولملىرى و اولولرىنى باصاماق ياپملىرى لازىمىدى . تور كەدە بوكون ياشايان و حرىتك ھواسنى تنفس ايدەنلر آلتون طاش و سقارىدەدە اولنلر ك ترك ايتىدىكلىرى حىيائە باصارق قورتولوشك ايلك ھەرجلەسەنە يوكسەلدىلر . آلتون طاش و سقارىدەدە كوزللىرى ابدىا دىنيائە قاپانلر حىياتلرىنى متسلىلا بر برلرىنىڭ صەعودىنە باصاماق ياپمە مجبور اولان فراغتكار و قەھرىمان نسللر آبدەسنىڭ ايلك طاشلىرى ، ايلك قەدەمە سىدىر .

ياشادىغىز حىياتى بزا اولنلردن آلدق و اۋنى ، بىزى تەقىب ايدە جىكلرى بىز مەكەندىن داھا يوكسەك بر طرز حىيائە يوكسەلىمك ايچىن حىصرا تىمكە ، استىمالە بورجلى بىز . ھەرسىل كەندىسەندىن اولكى نسلل ك فعالىت و فراغت طرزىنە امتثال ايدەرك يوكسەلە جىكدىر . زىندە ولايموت بر تورك ملتى ابداع ايتىمك ، معمور و مرفە بر تورك وطنى ياپمق ايچىن تور كەدە ھەردەدە يكي و بوپوك ايشلر ياپاقق اولان فراغتكار آدملىرە ، قەھرىمانلرە ولايموتلرە احتىياجى و اردىر . بو قەھرىمانلرى ولايموتلرى ايسە مەربىلر يتشىد يردىر .

رئاد شىلى المىرە

بوانداده مرد قبودان پیفولده کمال جسارتله ، انشته سی تیموتی تی تسخیره چیقمشیدی . درایت کوستروب بوایشه ، لیبرال فرقه نك رئیس سیاسی دوق دونور فوای آلمی ده عقل ایتدی و تصلف ، میسرتیوتینک بابالی نخوتنه غلبه چالیدی . شللی ، فیله یسه تام برمظفر کی کیردی : گندیسه ، بلا شرط ، سنه ده ایکی یوزلیرا تخصیصات ویریه جکدی . *

نهایت الیزابتی کوره بیله جکدی ؛ فقط اونی اوقدر دیکشمش بولدی که شاشیروب قالدی . الیزابت اسکیندن دها نشته لی ، دها جانلی ایدی اما اینانیلماز درجه ده برهوائی مشربلک کوستریوردی . شللی جدی وجوشقون برالیزابت براقشیدی . شیمیدی فکرلره قارشلی لاقید ، یالکز واهی اکلنجه لرله ، بالورله ، بدلاجه محاوره لرله مشغول و آنجی « کبارلر عالمی » ایچون یاشایان برقیز بولیوردی .

اسکیندن اولدینی کی اوکا یینه هوغک مکتوبلرینی کوسترمک ایسته دی . — براق الله عشقنه ! سزده اومعنا سز دوستک زده . . . طانیقلمک هپسی ده سزده دلی دیور . الیزابت بونک اوزرینه ازدواجدن بحث ایتدی ؛ بوندن باشقه بردوشونجه سی یوقدی . شللینک اک زیاده فناسنه کیده جک شی ده بوایدی . الیزابت برلکده اوقودقلمی کتابلری ، غودونیک روحه زنده کی ویرن فکرلرینی اونوتمشیدی ؟ شللی اوکا :

— ازدواج منفور وشیان استحقار برشیدر ، دیدی . انسانلرک ، برپارچه مغرور روحلری باغلامق ایچون دوکدکلی زنجیرلرک اک آغیری اولان بونقیل زنجیری دوشوندکجه ایچه فنالق کلیور . دین ایله ازدواج بریرینه نه قدر باغلی ایسه لاله یلکله سربست عشق ده بریرینه البته اوقدر مر بوطدر . ناموسکار انسانلرک ، قانونلره احتیاجی یوقدر . . . الله عشقنه ، الیزابت ، نکاحک شرائط دینییه سنی براوقویک ، ناموسلی برارکک سوعلی وسویلن برقادینی بویه برمذله دوچارایده بیلیری ، سویله یلک . — سزک هوغک زده وارامی ایستورسک ز یا ؟

— اوت اما برراهب قارشینده و انسانلرک قوردینی قانونلره کوره دکل ؛ سربستجه وباشک زده راهب اوله رق یالکز عشق ایله . الیزابت استخفا له :

— قز قارداشکزه بویه نصیحتلری ویرپورسک ز ، برسی ؟ دیدی . بویه فکرلری هوئی مشربلک ، تداوی قبول ایتیه جک بدرجه ده قانیلمش برکیمسه یی اقدعه قاقیشمق ، بیپوده برامیده دوشمک اولوردی . « گندی کندی آلداتق نه یه یازار ؟ او ، محو اولمش ، تمامیه محو اولمش . تعصب اونی ده تلویاتیمش . یالکز اعتباری قانونلردن و احققلردن بحث ایدیور بندن بکله دیک یالکز اوکا « کبارلر عالمده » قارداشک ایدوب قوجه آینه اونکله برارچیقمق . . . بنده بونی یامام ! » فیله یسه انجی الیزابتی کورمک ایچون کلشیدی ؛ آرتق اوکا ، کیتمکدن باشقه یاییله جق برشی قالیوردی . ذاتاً برجوق یرلردن ده دعوت ایدیوردی ؛ قبودان بیلفولده اونی قوققیله مع المنونیه قبول ایدردی ؛ وستبروق بابا تعطیل آیلرینی ، طاغده کچیره جکدی . قیزلری ده ، یانلرینه کلسی ایچون شللی یه یلوار یورلردی ؛ هوغ شللیدن ، برآی قالمق اوزره ، یورقه کله سنی رجا ایدیوردی وشللی یی اک زیاده جذب ایدن ده بودعوتدی ؛ فقط اوقسفورده برلکده جنایت ایشله یی بواکی کنجک بررندن ایرماسنه هیچ شبهه من رمزی بر قیمت عطف ایدن میسرتیوتی ، اولر یینه برلشیرسه پک اوفکله جکدی . وعد ایدیلن تخصیصاتک برنجی ربی ده آنجی 1 ایلولده ویریه جکندن صبر ایتک دها خیری اوله جقدی . هوغ ، شقه جی برطوره برمکتوب یازوب « هر حالده کوزل هاریت وستبروق ، اسکی بردوسته غلبه چالور » دشمیدی . شللی جوابنده : « شقه لکز یی پک اکلندریور ، دیدی . عشقک نه اولدینی برپارچه جق اولسون آ کلامشسم ، بن شیمیدی کیمسه یی سومیورم . فقط هر ایکسینه ده فوق العاده حرمت ایتدیکم وستبروقلردن خبر آلیورم . »

نه یاه جنی خصوصنده هنوز تردده ایکن آننه سنک اقباسندن برذات اوکا ، غالاک سسسنز ، ساکن برکوشه سنده کی کوشکنه مسافر کله سنی تکلیف ایتدی : بو ، تخصیصاته انتظارا پاره جه اقتصاد ایتک ایچون ائی برچاره ایدی ؛ راضی اولدی . لوندردن کچرکن میس هیچنری کورمک واکله یکنی اونکله یکن ایستیوردی اما رومالی چهره لی معلمه بویه بولوشمه نك اویغونسز اوله سنندن قورقدی . هم اونک سوبه اجتماعیه سی ایله میسرت شللینکی آراسنده اوقدر مساواتسزلق واردی که ! بودوشونجی انفعاله قارشیلایان مستر شللی اوکا ، مساوات حقنده کوزل برمکتوب یازدی ، اوند میس هیچنره : « روحک هشیره سی » دیه خطاب ایدیوردی . میس هیچنره ، « له دی شللی » نک کوزل براسم اوله جفی دوشونمک و آینه لرله باغله باشلادی .

مترجمی : نور الله عطا

تصحیح : کچن لسخه ده (ص. 18 ، ستون. 2 ، س. 3) : « ایکی تکلیفه اصلا رضا کوسترمه کی و بوکی تکلیفلرک » کله لری ما کنه ده سینلمشدر . عرض اعتذار اولنور .

ساده لکنی اثبات ایدن کوچوک قیز قارداشیه ، جالب دقت بر تضاد تشکیل ایدیوردی . فقط شللی ، آناچلاشان بویک کندیسه دوستلق ابراز ایتدیکنی کورنجه اونک ، چیرکینکی ایله برقدینی ایلاک انطباعی چابوق اونوتدی . هاریه نك آبلای نك ، قیز قارداشک شللی ایله قونوشمه سنه مانع اوله سنندن قورقوله بیلیدی ؛ اولنرک بربرینی کوره سنه مخالفت ایتک شویله طورسون ، بالعکس ، میسرت وستبروق اوده بوقکن ، شللی یی برجوق آقشاملر ، یکنه دعوت ایتدی . هاله کندیسنک ده « تنور » ایتک آرزوسنده اولدینی سوبه نجه ، کنج فیلسوفک محبتی بوسیتون قازاندی . و ، آ کلامادینی یرلری اوندن اوکره نرک ، « دیکسیونر فیلوزوفیک » ی اوقومغه باشلادی .

هاریه نك شللی ایله برلکده کزیمکه چیقمه سی ، آره دن جوق کچمه دن ، قیزلر آقاده میسنده نظر دقتی جنب ایتدی . معلمه لردن بری اوکا احتیاطکارلق نوصیه سنده بولوندی : « بوکنج میسرت شللی ، اظهار ایتدیکنی قناعتلرک جرأتکارانه اوله سیله معروفدر ؛ حسیات اخلاقیه سنک ده فکرلردن پک صاغلام اولماه سی محتملدر . » هاریه ، اک تهلکلی مطالعه لرله طولو برمکتوبی ، مکتب اداره سنه باقالاتیدردی . « ملحد » ایله مخابره ایتدیکنی ایچون طرد ایله تهید اولندی . بتون کبار قیزلری ، قهوه جینک قیزینه آرقه لرینی دونیلر بومکته بده کی حیات اوکا ، آرتق پک الیم کلکله باشلادی .

برآقشام شللی ، یایا یالکز آتش باشنه اوطورمش ، کتاب اوقورکن الیزادن خبر کلدی ؛ الیزا هاریه نك راحتسز اولدینی بیلدیریور وشللیدن ، کلوب حسته ایله صحبت ایته سنی رجا ایدیوردی . شللی بتاقدن قاقله مایان صاب صاری دوستنی ، چوزولش قوصال صاجلری ایله هر زمانکندن دها کوزل بولدی . میسرت وستبروق شللی یه « صفا کلدیکز » دیمک ایچون یوقاری چقیدی و دلی قانی ، اونی کورونجه خیلی صیقیلدی ؛ باطل حکملردن نفرت ایتکله برابر بویه کیچه وقت بر قیزک اوطه سنده بولمق اوکا یولسز کوزوکیوردی . میسرت وستبروق التفاتکارانه ، پک التفاتکارانه معامله ایتدی : « سزکله قاله مادیم ایچون متأثرم ، فقط آشاغیده بکلرین دوستلرم وار ؛ برآرزوکره سزده کلک لطفنده بولورسه کز . . . » شللی بودعوتی ، نزا کتله رد ایتدی . میسرت وستبروقک احباسنی ، کوزی طوتمیوردی . هاریه نك بتاغی باشنده الیزانک یانه اوطوردی ؛ الیزانک اوآقشام بلاغتی پک اوستنده ایدی : اوزون اوزون عشقندن بحث ایتدی . برآرزوکره هاریه ، باشک جوق آغریدیغندن شکایتله قونوشمه کورولتوسنه تحمل ایده مدیکنی سوبلیدی . الیزا : « پک اعلا ؛ بن اینیورم » دیدی وایکی چوجوغی یالکز برقدی . آشاغی قاتده میسرت وستبروقک دوستلری کولوشه رک ایچرلرکن شللی کیچه ساعت یاریه قدر یوقاریده قالدی . ایتیه سی کون ، هاریه ایتیه ایدی . بومفاسنده قیزلر ایله کوروشوب اولنرک زده لرینی آچمق فرصتی بوله لیدن بری

شللی ، کندی اسکیمی قدر بدخت حس ایتمیوردی . مع مافیه قیز قارداشی الیزابتدن آری بولمق ، اونی مضطرب ایدیوردی . آرتق اوکا یازدینی مکتوبلره بیله جواب آله میوردی ؛ کندی کندیسه : « عجب اونی بر طرفه می قاپادیلر ؟ » دیور و اونی کورمک ایچون ، هر نه بهاسنه اولورسه اولسون ، فیله یسه کیتک ایستیوردی . برزمانلر اورایه آپانسزین کیتکی دوشوندی . بر آقشام اورایه ، کیمسه یه خبر ویرمه دن کیدیورسه ، یراشسه و میسرت تیموتینک ایده جکی بددعالره ساده جه سکوت ایله جواب ویرسه ، صانکله نه اوله بیلیدی ؟ فقط میسرت شللی نك برادری قبودان بیلفولده تام زماننده کلویده یکننه ، فیله یسه هجوم ایچون لازم کلن ایلاک اس الحرکه یی تأمین ایدنجه ، ایشلر جوق دها قولایلاشدی .

قبودان بیلفولده ، نلسونک ترافالغاره کونوردیکی دونماده بر فرقتین اداره ایتمش . هوسنه قانیلوب حرکت ایدن یکنی متعظ و عقلا انشته سی تیموتی یه بیک دفعه ترجیح ایدن قهرمان ونشته یی سور برکیچی ایدی . بر سینک ، اللهک موجودیتندن شبهه ایدوب ایتیه سی ، قبودانک امورنده دکلدی . او چوجوق اراده صاحبی ایدی واصل اهمیتلی اوان جهت ده بوایدی . اونی ، فیله یسه یسندن اوان میل اوتده ، قوققیله ده کی کوشکنه چاغیردی و فوق العاده بر صورتده قارشیلادی . بومعامله دن طولانی منتدار اولان شللی دایسنی « تنور » ه قالدی ؛ قبودان یکننک درس لرینی اوقدر ائی دیکله دی که آره دن سکز کون کچمه دن کویک راهی ایله دوقتورینی ، اطرافه آتش ویره جک قیاسلری ایله حیرته دوشوردی .

قوققیله ده شللی ، کویک ابتدائی مکتبنده معلمک ایدن میس هیچنر ایله طانیشدی . اوتوزینه یاقلاشان وچهره سی رومالیرک ککی آ کدیران بواولده جک کوزل قیز ، جمهوریت طرفداریدی . میس هیچنر ، خیالپرست و عقلا اولقله ده معروفدی ؛ کندیسی ده ، هیچ کیمسه طرفندن آ کلاشیلمدینی سوبیلره رک شکایت ایدردی . شللی ، اونک آلدینی وضعیتی مناسب وجهله تقدیر ایتدکن صوکره ، حالا اللهه اعتقاد ایتدیکنی تأسفه آ کلدی ؛ بومعلولیتی تداوی ایچون اوکا مکتوب کوندرمکی تکلیف ایتدی . میس هیچنر راضی اولدی .